

## LISTA DE LUCRĂRI

a) lista celor 10 lucrări considerate a fi cele mai relevante pentru realizările profesionale proprii incluse în format electronic în dosar:

- 1) "Canadian Humour Unveiled: Stephen Leacock in (Pre)Communist Romania". *Philologica Jassyensia*, year XI, no. 1 (21), 2015, pp. 207-221 ([http://www.philologica-jassyensia.ro/upload/XI\\_1\\_PETRARU.pdf](http://www.philologica-jassyensia.ro/upload/XI_1_PETRARU.pdf)) (Web of Science Accession Number WOS:000362514500019) (<http://ip-science.thomsonreuters.com/cgi-bin/jrnlst/jlresults.cgi?PC=MASTER&Full=philologica%20jassyensia>)
- 2) "Hermeneutical Approaches to the (Romanian) Discourse on Translation", *La Francopolyphonie*, revista Institutului de cercetări filologice și interculturale ULIM, Chișinău, Rep. Moldova, nr. 10/2015, vol. 2, ISSN 1857-1883, pp. 247-256 (<https://drive.google.com/file/d/0B6JRvoQDqLMdMmEwd3F0MEt5X2M/view>) indexată în EBSCO (<http://edc-connection.ebscohost.com/c/articles/109342381/hermeneutical-approaches-the-romanian-discourse-translation>) **IndexCopernicus** (<http://journals.indexcopernicus.com/La+Francopolyphonie.p2232.3.html>) **WorldCat** ([https://www.worldcat.org/title/francopolyphonie/oclc/767788610&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/francopolyphonie/oclc/767788610&referer=brief_results))
- 3) "Translation and Agency – A Knowledge-Based Organization", *The 21<sup>st</sup> International Conference The Knowledge-Based Organization. Economic, Social and Administrative Approaches to the Knowledge-Based Organization - Conference Proceedings 2*, Nicolae Balcescu, Land Forces Academy Publishing House, Sibiu, 2015, ISSN 1843-6722, pp. 356-360 (<http://www.degruyter.com/downloadpdf/j/kbo.2015.21.issue-2/kbo-2015-0108/kbo-2015-0108.xml>) (Web of Science Accession Number WOS: 000379493200108)
- 4) "High and Low Canadian Literary Products in Post-Communist Romania", *Revue d'Etudes Canadiennes en Europe Centrale/ Central European Journal of Canadian Studies*, vol. 9 (2014). Masaryk University, Brno, ISBN 978-80-210-7732-4 (paperback), ISBN 978-80-210-7733-1 (online: pdf), ISSN 1213-7715, p. 95-110 ([https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/134383/2\\_CentralEuropeanJournalCanadian\\_9-2014-1\\_10.pdf?sequence=1](https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/134383/2_CentralEuropeanJournalCanadian_9-2014-1_10.pdf?sequence=1)) indexată în **WorldCat** (<http://www.worldcat.org/title/central-european-journal-of-canadian-studies/oclc/474327920>)
- 5) "The Romanian Discourse on Translation in Periodicals (1800-1945)", *Journal of Romanian Literary Studies*, issue no. 6/ 2015, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, E-ISSN: 2248-3004, p. 1344-1354 (<http://www.upm.ro/jrls/JRLS-06/Rls%2006%20I9.pdf>) index **CEEOL** (<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=456100>) **WorldCat** (<http://www.worldcat.org/title/journal-of-romanian-literary-studies/oclc/871255769>), **Google Scholar**, **Global Impact Factor (2015): 0.564** (<http://globalimpactfactor.com/journal-of-romanian-literary-studies/>)
- 6) "Interculturalism and Pragmatics through Translation: Restatement and Re-expression in the Case of Canadian Literature in Romania", articol publicat în revista *Intertext*, nr. 1-2(33-34)/ 2015, Chișinău, ULIM, ISSN 1857-3711, p. 65-77 ([https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag\\_file/Interculturalism%20and%20pragmatics%20through%20translation%20restatement%20and%20re-expression.pdf](https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/Interculturalism%20and%20pragmatics%20through%20translation%20restatement%20and%20re-expression.pdf)) indexată în **IndexCopernicus** (<http://journals.indexcopernicus.com/Intertext.p1415.3.html>) **WorldCat** ([https://www.worldcat.org/title/intertext-revista-stiintifica/oclc/896856763&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/intertext-revista-stiintifica/oclc/896856763&referer=brief_results))
- 7) "Intralingual Translation – A Romanian Perspective", *International Journal of Communication Research*, nr. 1/2015, p. 31-39, ISSN 2246-9265, Apollonia, Iași ([http://www.ijcr.eu/articole/222\\_06%20INTRALINGUAL%20TRANSLATION.pdf](http://www.ijcr.eu/articole/222_06%20INTRALINGUAL%20TRANSLATION.pdf)) indexată în EBSCO (<http://connection.ebscohost.com/c/articles/108822793/intralingual-translation-romanian-perspective>) <http://www.scipio.ro/en/web/international-journal-of-communication-research/home> **Index Copernicus:**

<http://journals.indexcopernicus.com/International+Journal+of+Communication+Research.p11088.3.html>

**ProQuest**

<http://tls.search.proquest.com/titlelist/ListForward?format=html&productId=1007901&accountId=38860&ftOnly=N&ft=Y&citAbs=Y&other=Y&issn=Y&peer=Y&pubId=Y&ftDetail=N&citAbsDetail=N&otherDetail=N&gaps=N&subject=N&language=N&changes=N>

**ISI (International Scientific Indexing) Impact Factor (2013): 0.913** <http://isindexing.com/isi/journaldetails.php?id=1232>

**GIF (Global Impact Factor) (2014): 0.584:** <http://globalimpactfactor.com/international-journal-of-communication-research/>

8)“Notele explicative în traducerea textului dramatic/ Notes in Drama Translation”, articol publicat în revista *Colocvii Teatrale/ Theatrical Colloquia*, nr. 17/ 2014, p. 49-62 (română) și p. 173-186 (engleză), ISSN: 2285-5912 (<http://www.artes-iasi.ro/colocvii/pdf/colocvii17.pdf>), index **CEEOL**

(<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=77973>) **Scipio** (<http://www.scipio.ro/web/colocvii-teatrale>) **IndexCopernicus** **Journals**

**MasterList**(<http://journals.indexcopernicus.com/Colocvii+teatrale.p24782539.3.html>)

9)“Contextualising the Translation Studies Discourse in Communist Romania”, *Communication, Context, Interdisciplinarity*, vol III, Section: Language and Discourse, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, 2014, ISSN 2069 – 3389, p. 331-338, (<http://www.upm.ro/cci3/CCI-03/Lds/Lds%2003%2040.pdf>) **trimis spre indexare ISI Proceedings**

10)“Canadian Imagery in Romanian Para(texts)”, articol publicat în volumul de conferință *Language and Literature – European Landmarks of Identity*, nr. 12/2013, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, p. 54-69 ([https://www.upit.ro/document/9661/eli\\_nr\\_13-2013.pdf](https://www.upit.ro/document/9661/eli_nr_13-2013.pdf)) index

**IndexCopernicus**(<http://journals.indexcopernicus.com/Language+and+Literature-European+Landmarks+of+Identity.p1793.3.html>)**WorldCat**

[https://www.worldcat.org/search?q=language+and+literature+european+landmarks&q=results\\_page](https://www.worldcat.org/search?q=language+and+literature+european+landmarks&q=results_page)

**Scipio** (<http://www.scipio.ro/web/language-and-literature.-european-landmarks-of-identity>)

#### **b) teza de doctorat**

Petraru G. Ana-Magdalena, “The English Canadian Novel in Romania. Translations and Critical Studies”, susținută în data de 24.09.2011 pentru obținerea titlului științific de doctor în Filologie, confirmat în baza Ordinului Ministrului Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului nr. 3639 din 27.03.2012.

#### **c) cărți sau capitole în cărți**

*The English Canadian Novel in Romania. Translations and Critical Studies (1915-2010)*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2016, ISBN 978-606-17-0894-9, 297 p.

([http://www.casacartii.ro/detalii\\_1910\\_The-English-Canadian-Novel-in-Romania-Translations-and-critical-studies-1915--2010.html](http://www.casacartii.ro/detalii_1910_The-English-Canadian-Novel-in-Romania-Translations-and-critical-studies-1915--2010.html))

([http://www.cnsc-nrc.ro/wp-content/uploads/2011/12/dom\\_ed\\_8.pdf](http://www.cnsc-nrc.ro/wp-content/uploads/2011/12/dom_ed_8.pdf))

#### **d) articole/ studii publicate in extenso** în reviste din circuitul științific internațional:

1) “Pragmatismul american (re)vizitat la Tracy Letts: *Acasă în miezul verii* pe ecran/ scena teatrului național ieșean”/ “(Re)Visiting American Pragmatism in Tracy Letts’s *August Osage County*, Its American Screening and Romanian Staging”, articol publicat în nr. 21/ 2016 al revistei *Colocvii teatrale/ Theatrical Colloquia*, Editura Artes, Iasi, ISSN 1584-4927, p. 123-130 (română) și 285-292 (engleză) (<http://www.artes-iasi.ro/colocvii/pdf/colocvii21.pdf>), indexată în **CEEOL**(<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=427594>)

**Scipio**(<http://www.scipio.ro/web/colocvii-teatrale>)

**IndexCopernicus**

**Journals**

**MasterList**(<http://journals.indexcopernicus.com/Colocvii+teatrale.p24782539.3.html>)

2)“An Overview of Translation (Studies) Methodology in Romania”, articol publicat în nr. 8/2016 al revistei *Journal of Romanian Literary Studies*, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, E-ISSN: 2248-3004, 2015, p. 1186-1192, (<http://www.upm.ro/jrls/JRLS-08/Rls%2008%2047.pdf>) indexată în: **CEEOL**

(<https://www.cceol.com/search/article-detail?id=457549>) **WorldCat**(<http://www.worldcat.org/title/journal-of-romanian-literary-studies/oclc/871255769>), **Google Scholar**, **Global Impact Factor** (2015): **0.564** (<http://globalimpactfactor.com/journal-of-romanian-literary-studies/>)

3) “Literary Exchanges between Romania and Canada in the Age of Globalisation: Yann Martel as a Case in Point”, articol publicat în nr. 7/2015 al revistei *Journal of Romanian Literary Studies*, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, E-ISSN: 2248-3004, 2015, p. 1186-1192, (<http://www.upm.ro/jrls/JRLS-07/Rls%2007%20E2.pdf>) indexată în: **CEEOL** (<https://www.cceol.com/search/article-detail?id=457283>) **WorldCat**(<http://www.worldcat.org/title/journal-of-romanian-literary-studies/oclc/871255769>), **Google Scholar**, **Global Impact Factor** (2015): **0.564** (<http://globalimpactfactor.com/journal-of-romanian-literary-studies/>)

4) “Teatru: un alt *mode d’emploi* sau Shakespeare pentru uzul studenților economiști”/ „Drama for Future Professionals: Shakespeare in (Business) Use”, articol publicat în nr. 1(19)/ 2015 al revistei *Colocvii teatrale/ Theatrical Colloquia*, Editura Artes, Iasi, ISSN 1584-4927, p. 71-79 (română) și 249-256 (engleză) (<http://www.artes-iasi.ro/colocvii/pdf/colocvii19.pdf>), indexată în **CEEOL**(<https://www.cceol.com/search/article-detail?id=286919>)

**Scipio**(<http://www.scipio.ro/web/colocvii-teatrale>)

**IndexCopernicus**

**Journals**

**MasterList**(<http://journals.indexcopernicus.com/Colocvii+teatrale.p24782539,3.html>)

5) “Translating and Reviewing Canadian SF in Post-Communist Romania. The Case of William Gibson”, *Journal of Romanian Literary Studies*, nr. 5/2014, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, E-ISSN: 2248-3004, p. 705-711, indexată în: **CEEOL**, **WorldCat**, **Google Scholar**, **Global Impact Factor** (2014): **0.462** (<http://www.upm.ro/jrls/JRLS-05/Rls%2005%20A1.pdf>) index **CEEOL** (<https://www.cceol.com/search/article-detail?id=444794>)

**WorldCat**(<http://www.worldcat.org/title/journal-of-romanian-literary-studies/oclc/871255769>), **Google Scholar**, **Global Impact Factor** (2014): **0.462** (<http://globalimpactfactor.com/journal-of-romanian-literary-studies/>)

6) “Organisational Cultures for Pre-Experience Language Learners”, articol publicat în revista *International Journal of Communication Research*, vol. 3, nr. 4/2013, p. 337-341, Editura Apollonia, Iași, ISSN 2246-9265, ISSN-L 2246-9265,

([http://ijcr.eu/articole/156\\_45\\_pdfsam\\_IJCR%204-2013%20tipo.pdf](http://ijcr.eu/articole/156_45_pdfsam_IJCR%204-2013%20tipo.pdf)) index **EBSCO**

(<http://web.ebscohost.com/abstract?direct=true&profile=ehost&scope=site&authtype=crawler&jrnl=22469265&AN=93306360&h=6HLsaIDpkiaIRhNIxD81zzWSCwnALg0gP9BAJ3Ojqd7aWDjkQar%2bEFzPuPO3rLV65h8TVxAIC6W2iiYVXIII4w%3d%3d&crl=c>)

**ProQuest**(<http://tls.search.proquest.com/titlelist/ListForward?format=html&productId=1007901&accountId=38860&ftOnly=N&ft=Y&citAbs=Y&other=Y&issn=Y&peer=Y&pubId=Y&ftDetail=N&citAbsDetail=N&otherDetail=N&gaps=N&subject=N&language=N&changes=N>)

**IndexCopernicus** (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=7689>)

**SCIPIO**(<http://www.scipio.ro/en/web/international-journal-of-communication-research/home>) **ISI**

(**International Scientific Indexing**) **Impact Factor** (2013): **0.913**

<http://isindexing.com/isi/journaldetails.php?id=1232> **GIF (Global Impact Factor)** (2014): **0.584**:

<http://globalimpactfactor.com/international-journal-of-communication-research/>

7) “Teatru și teatralitate în adaptarea cinematografică stoppardiană a Annei Karenina”/ “Theatre and Theatricality in Tom Stoppard’s Film Adaptation of Anna Karenina”, articol publicat în revista *Colocvii teatrale/ Theatrical Colloquia*, Editura Artes, Iași nr. 15/ 2013, p. 79-100 (română) și 217-238 (engleză), ISSN: 2285-5912 (<http://www.artes-iasi.ro/colocvii/pdf/colocvii15.pdf>)

index **CEEOL** (<https://www.cceol.com/search/article-detail?id=156247>),

**SCIPIO** (<http://www.scipio.ro/web/colocvii-teatrale>)

8) “Misionarism creștin mondial. Asociația Internațională pentru Studii Misionare – IAMS” (cu Gheorghe Petraru), articol publicat în revista *Teologie și Viață*, nr. 1-4, 2013, p. 188-207, Editura Doxologia, Iași, ISSN 2285-5564, ISSN-L 1221-5988

([http://www.teologiesiviata.ro/sites/default/files/articol/pdf/2013/12/10\\_petraru\\_-\\_misionarism\\_crestin\\_mondial.pdf](http://www.teologiesiviata.ro/sites/default/files/articol/pdf/2013/12/10_petraru_-_misionarism_crestin_mondial.pdf))

index **CEEOL**(<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=152786>)

9) “(Re)translating Postcolonial Fiction in (Post)communist Romania. The Case of Margaret Atwood”, articol publicat în revista *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views*, nr. 15/2012, Editura Universității din Galați, p. 12-26, ISSN 2065-3514 (<http://www.translation-studies.net/volumes/a2012/>), indexat în

**IndexCopernicus** (<http://journals.indexcopernicus.com/Translation+Studies+Retrospective+and+Prospective+Views,p3248,3.html>), **Fabula** (<http://www.fabula.org/actualites/translation-studies-retrospective-and-prospective-views-2010-year-iii-issue-9-translation-studies-49081.php>)

10) “Translating Humour: Raymond Queneau’s *Distinguo*” (cu Oana Cercel), articol publicat în revista *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views*, nr. 15/2012, Editura Universității din Galați, p. 27-33, ISSN 2065-3514 (<http://www.translation-studies.net/volumes/a2012/>), indexat în

**IndexCopernicus** (<http://journals.indexcopernicus.com/Translation+Studies+Retrospective+and+Prospective+Views,p3248,3.html>), **Fabula** (<http://www.fabula.org/actualites/translation-studies-retrospective-and-prospective-views-2010-year-iii-issue-9-translation-studies-49081.php>)

**e) articole/studii publicate *in extenso* în volumele conferințelor internaționale de specialitate:**

1) “Organisational Theatre in the ESP Classroom: a Romanian Account”, *The 21<sup>st</sup> International Conference The Knowledge-Based Organization. Economic, Social and Administrative Approaches to the Knowledge-Based Organization- Conference Proceedings 2*, Nicolae Balcescu, Land Forces Academy Publishing House, Sibiu, 2015, ISSN 1843-6722, pp. 350-356 (menționat în **WorldCat & De Gruyter**: <http://www.degruyter.com/downloadpdf/j/kbo.2015.21.issue-2/kbo-2015-0107/kbo-2015-0107.xml>)

(**Web of Science Accession Number WOS: WOS:000379493200107**)

2) “Translators and Translations in Romanian Culture and Society” articol publicat în SGEM Conference on Psychology and Psychiatry, Sociology, Healthcare and Education, Conference Proceedings vol. II, STEF92 Technology Ltd, Sofia, Bulgaria, 2014, p. 1157-1165, ISBN 978-619-7105-23-0, ISSN 2367-5659, DOI:10.5593/SGEMSOCIAL2014/B12/S2.148 (<http://www.sgemsocial.org/ssgemlib/spip.php?article357>) (**Web of Science Accession Number WOS: 000357835100148**)

3) “CSR for Romanian and Moldavian Students”, articol publicat în SGEM Conference on Psychology and Psychiatry, Sociology, Healthcare and Education, Conference Proceedings vol. I, STEF92 Technology Ltd, Sofia, Bulgaria, 2014, p. 667-673, ISBN 978-619-7105-22-3, ISSN 2367-5659, DOI: 10.5593/SGEMSOCIAL2014/B11/S3.086 ([HTTP://WWW.SGEMSOCIAL.ORG/SSGEMLIB/SPIP.PHP?ARTICLE90](http://www.sgemsocial.org/ssgemlib/spip.php?article90)) (**Web of Science Accession Number WOS:000357835000086**)

4) “Effaced National Identities in the Globalized World: Douglas Coupland as Part of the Intercultural Dialogue between Romania and Canada”, *Globalization and Intercultural Dialogue. Multidisciplinary Perspectives. Section: Literature*, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, 2014, pp. 536-542, ISBN 978-606-93691-3-5 (<http://www.upm.ro/gidni/GIDNI01/Lit/Lit%2001%2059.pdf>) (**Web of Science Accession Number WOS: 000353779200059**)

5) “Critical Discourse on English Canadian Fiction in Communist Periodicals. The Case of Hugh MacLennan and Morley Callaghan”. *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, Editura Arhipelag XXI, Tg. Mureș, 2013, pp. 398-406, ISBN: 978-606-93590-3-7 (<http://www.upm.ro/ldmd/LDMD-01/Lds/Lds%2001%2045.pdf>) (**Web of Science Accession Number WOS: 000352084100045**)

6) “Translation in the ESP Classroom: A Romanian and Moldavian Account”, articol publicat în volumul de conferință *2nd International Multidisciplinary Scientific Conference on Social Sciences & Arts SGEM 2015. Psychology and Psychiatry, Sociology and Healthcare, Education Conference Proceedings Volume II Education and Educational Research*, 2015, ISBN 978-619-7105-45-2, ISSN 2367-5659, DOI: 10.5593/SGEMSOCIAL2015/B12/S3.146, pp. 1133-1140



- (<http://sgemsocial.org/ssgemlib/spip.php?article1500>), index **CrossRef**  
 ([http://www.crossref.org/05researchers/58doi\\_resolver.html](http://www.crossref.org/05researchers/58doi_resolver.html)) în curs de indexare ISI Proceedings
- 7) "English for Theological Purposes – A Romanian Perspective", articol publicat în volumul de conferință 2nd International Multidisciplinary Scientific Conference on Social Sciences & Arts SGEM 2015. Psychology and Psychiatry, Sociology and Healthcare, Education Conference Proceedings Volume II Education and Educational Research, 2015, ISBN 978-619-7105-45-2, ISSN 2367-5659, DOI: 10.5593/SGEMSOCIAL2015/B12/S3.050, pp. 385-392  
 (<http://sgemsocial.org/ssgemlib/spip.php?article1410>), index **CrossRef**  
 ([http://www.crossref.org/05researchers/58doi\\_resolver.html](http://www.crossref.org/05researchers/58doi_resolver.html)) în curs de indexare ISI Proceedings
- 8) "Organisational Cultures in the ESP Classroom", articol publicat în *Conference Proceedings 2, Economic, Social and Administrative Approaches to the Knowledge-Based Organisation*, Nicolae Bălcescu Land Forces Academy Publishing House, p. 588-594, ISSN 1843-6722, index **WorldCat**  
 ([https://www.worldcat.org/title/knowledge-based-organization-international-conference/oclc/896858456&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/knowledge-based-organization-international-conference/oclc/896858456&referer=brief_results))
- 9) Northrop Frye in Romania: Translations and Critical Studies", *Northrop Frye 100: A Danubian Perspective*, Károli Gáspár University & l'Harmattan Budapest, 2014, pp. 280-286, ISBN 9789632368696 ([http://www.harmattan.hu/konyv\\_1174.html](http://www.harmattan.hu/konyv_1174.html)), volum indexat în **WorldCat**: [http://www.worldcat.org/title/northrop-frye-100-a-danubian-perspective/oclc/896845433&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/northrop-frye-100-a-danubian-perspective/oclc/896845433&referer=brief_results)
- 10) "Canadian Literature in Romania from the Inter-War Years to the Postcommunist Period: the Case of Michael Ondaatje", lucrare publicată în volumul *Postcolonialism/ Postcommunism: Intersections and Overlaps*, Editura Universității din București, 2011, ISBN 978-606-16-0052-6, p. 183-199  
 ([https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:f1A8PWlhUBsJ:https://www.researchgate.net/profile/Bogdan\\_Stefanescu/publication/269277955\\_PostcolonialismPostcommunism\\_Intersections\\_and\\_Overlaps/links/54de13810cf23bf2043a0efb%3Forigin%3Dpublication\\_list+&cd=4&hl=en&ct=clnk&gl=ro](https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:f1A8PWlhUBsJ:https://www.researchgate.net/profile/Bogdan_Stefanescu/publication/269277955_PostcolonialismPostcommunism_Intersections_and_Overlaps/links/54de13810cf23bf2043a0efb%3Forigin%3Dpublication_list+&cd=4&hl=en&ct=clnk&gl=ro)) volum indexat în **WorldCat**(<http://www.worldcat.org/title/postcolonialism-postcommunism-intersections-and-overlaps/oclc/799926375>)
- 11) "The Romanian Discourse on Translation (Studies) and Its Challenges in the Era of Globalization", lucrare publicată în volumul de conferință *Globalization and National Identity. Studies on the Strategies of Intercultural Dialogue. Language and Discourse Section*, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, ISBN: 978-606-8624-03-7, 2016, p. 361-375 (<http://www.upm.ro/gidni3/GIDNI-03/Lds/Lds%2003%2032.pdf>)  
**trimis spre indexare ISI Proceedings**
- 12) "Translation Studies Research and Its Needs in the Era of Globalization", lucrare publicată în volumul de conferință *Language, Culture and Change, vol. VII: Education, Research and Development in the Globalised World*, Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza", 2016, p. 144-148, ISBN: 978-606-714-244-0, 2016 ([http://www.editura.uaic.ro/fisa-carte.php?id\\_d=d05&id\\_c=1466](http://www.editura.uaic.ro/fisa-carte.php?id_d=d05&id_c=1466))
- 13) "Canadian Literary Canons in Romanian Translation(s)" lucrare publicată în volumul de conferință *Discourse as a Form of Multiculturalism in Literature and Communication. Section: Literature*, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, ISBN: 978-606-8624-21-1, 2015, p. 823-836  
 (<http://www.upm.ro/ldmd/LDMD-03/Lit/Lit%2003%2078.pdf>) **trimis spre indexare ISI Proceedings**
- 14) "An Overview of the Romanian Discourse on Translation", *Local Contexts, Global Connections. Transitions, Deviations, Innovations in Literature, Culture and Art. Proceedings of the Vth International Comparative Literature Conference 15-16-17 October 2014*, Mersin University Publications, Turcia, 2015, pp. 667-676, ISBN: 978-975-6900-48-2  
 ([http://mersin.edu.tr/uploads/907/UKEK\\_B%C4%B0LD%C4%B0R%C4%B0LER.pdf](http://mersin.edu.tr/uploads/907/UKEK_B%C4%B0LD%C4%B0R%C4%B0LER.pdf))
- 15) "Intercultural Literary Exchanges between Romania and Canada in the Age of Globalisation", articol publicat în volumul de conferință *Debates on Globalization. Approaching National Identity through Intercultural Dialogue Proceedings of the 2nd International Conference "Globalization between Intercultural Dialogue and National Identity"*, Tîrgu Mureș, Romania, 2015 ISBN 987-606-93692-5-8, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, p. 812-830 (<http://www.upm.ro/gidni2/GIDNI-02/Lit/Lit%2002%20B3.pdf>) **trimis spre indexare ISI Proceedings**

16) "Novelty, Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Literature – Overviewing Romanian and International Perspectives", *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, vol II, Literature, Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureş, Mureş, 2014, ISBN: 978-606-93691-9-7, p. 277-283. (<http://www.upm.ro/ldmd/LDMD-02/Lit/Lit%2002%2035.pdf>) trimis spre indexare ISI

#### Proceedings

17) "Canadian Citizenship in the 1960s through the Looking-Glass of Margaret Atwood's *The Edible Woman*", lucrare publicată în volumul de conferință *Language, Culture and Change V. Citizenship: Challenges and Perspectives in the Global World*, Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza" Iasi, 2014, p. 73-82, ISBN 978-973-703-979-8 ([http://www.editura.uaic.ro/fisa-carte.php?id\\_d=d05&id\\_c=1227](http://www.editura.uaic.ro/fisa-carte.php?id_d=d05&id_c=1227))

18) "Canada As Seen by Romanian Rewriters", lucrare publicată în volumul de conferință *Modern Canada: Prejudices, Stereotypes, Authenticity/ Le Canada Moderne: Préjugés, Stéréotypes, Authenticité*, Megatrend University, Beograd, Serbia, 2013, ISBN 978-86-7747-484-3, p. 125-133 ([http://www.sacs.org.rs/userfiles/MODERN\\_CANADA\\_web.pdf](http://www.sacs.org.rs/userfiles/MODERN_CANADA_web.pdf))

19) "Did Canadian Literature (in Romania) Age and Become Wise?", lucrare publicată în volumul de conferință *Language, Culture and Change. IV. Intergenerational, Interdisciplinary and Intercultural Bridges*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iasi, 2013, ISBN 978-973-703-604-9, p. 114-129

20) "Reception Studies and Translation Studies. Intersections and Overlaps", lucrare publicată în volumul de conferință *Crossing Boundaries in Culture and Communication*, Romanian American University, Editura Universitară, Bucureşti, vol. 3, nr. 2, 2012, ISSN 2248-2202, p. 89-97.

([http://www.editurauniversitara.ro/media/pdf/515419cf323f5Volumul\\_3\\_nr\\_2\\_2012\\_-\\_p.1-24.pdf](http://www.editurauniversitara.ro/media/pdf/515419cf323f5Volumul_3_nr_2_2012_-_p.1-24.pdf))

21) "Popular Canadian Fiction from Pre-Communist to Post-Communist Romania: The Case of Mazo de la Roche", articol publicat în volumul *Contemporary Canadian Literature in English: European Perspectives*, editat de Dragoş Zetu, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, Iaşi, 2012, ISBN 978-973-703-775-6, p. 24-37 ([http://www.editura.uaic.ro/fisa-carte.php?id\\_d=d05&id\\_c=1043](http://www.editura.uaic.ro/fisa-carte.php?id_d=d05&id_c=1043))

22) "Canadian Poetry in Romanian Periodicals" lucrare publicată în volumul de conferință *Constructions of Identity VI*, Napoca Star, Cluj, 2011, ISBN 978-973-647-809-3, p. 262-270. (<http://edituranapocastar.ro/constructions-of-identity-vi/>)

23) "Traditional and Innovatory Aspects of Canadian Literature in Romanian Periodicals" lucrare publicată în volumul de conferință *Language, Culture and Change II, Higher Education Between Tradition and Innovation*, Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza" Iasi, 2010, ISBN 978-973-703-605-6, p. 158-167.

24) *The Translator's Notes*, lucrare publicată în volumul *Conference on American and British Studies*, Editura Universității Transilvania, Braşov, 2009, ISSN 1844-7481, p. 241-253 (<http://www.unitbv.ro/anglistica/pdf/ed7.pdf>)

25) "Instances of Political (In)Correctness in *The Adventures of Tintin*", lucrare publicată în volumul de conferință *Language, Culture and Change I*, Editura Timpul, Iaşi, 2009, ISBN 978-973-612-345-0, p. 122-135.

([http://www.bursedotorale.ro/public/documente/articole/13518613210\\_Cuprins%20+%20pag1%20+%20pagultim%20-%20A%20case%20of%20cultural%20advertising%20-%20branding.pdf](http://www.bursedotorale.ro/public/documente/articole/13518613210_Cuprins%20+%20pag1%20+%20pagultim%20-%20A%20case%20of%20cultural%20advertising%20-%20branding.pdf))

26) "Functionalist Approaches Applied to the Translation of Comics" lucrare publicată în volumul de conferință *Identity, Alterity, Hybridity (IDAH)*, Editura Universității "Dunărea de Jos", Galați, 2009 ISBN 978-606-8008-31-8, p. 515-528.

([http://cachescan.bcub.ro/2008\\_05\\_28/0\\_betty\\_noi2012\\_preluat\\_giurgiu/617398.pdf](http://cachescan.bcub.ro/2008_05_28/0_betty_noi2012_preluat_giurgiu/617398.pdf))